

# **CARTEA TIBETANĂ A MORȚILOR**

**(BARDO THÖDOL)**

**Ediția a IV-a**

**Traducere și studiu introductiv:**

**HORIA AL. CĂBUȚI**

**EDITURA  HERALD**  
**București, 2018**

## CUPRINS

Introducere	9
Cartea tibetană a morților ( <i>Bardo Thödol</i> )	39
<b>CARTEA ÎNTÂI</b>	
<i>Chikhai Bardo și Chönyid Bardo</i>	41
Omagiu	42
Introducere	43
Transferul Principiului Conștient	43
Citirea acestui Thödol	44
Modul practic de aplicare a acestui Thödol de către oficiant	44
<b>PARTEA ÎNTÂI</b>	
<i>Bardo</i> din momentul morții	47
Instrucțiuni despre simptomele morții sau prima parte din <i>Chikhai Bardo</i> :	
Lumina Clară primordială văzută în momentul morții	47
Instrucțiuni despre a doua etapă din <i>Chikhai Bardo</i> :	
Lumina Clară secundară văzută imediat după moarte	54
<b>PARTEA A DOUA</b>	
<i>Bardo</i> al experienței realității	57
Instrucțiuni preliminare despre experiența Realității din timpul celei de-a treia etape, numită <i>Chönyid Bardo</i> , în care apar viziunile karmice	
Apariția divinităților liniștite din prima până în a șaptea zi	61
Ziua întâi	62
Ziua a doua	64
Ziua a treia	66
Ziua a patra	69
Ziua a cincea	72
Ziua a șasea	75
Ziua a șaptea	84

**Apariția divinităților mâniaoase din ziua a opta  
până în cea de-a paisprezecea zi**

89

Introducere	89
Ziua a opta	93
Ziua a noua	95
Ziua a zecea	96
Ziua a unsprezecea	97
Ziua a douăsprezecea	98
Ziua a treisprezecea	100
Ziua a paisprezecea	102

**Concluzie demonstrând importanța fundamentală  
a învățăturilor *Bardo***

111

**CARTEA A DOUA**

<i>Sidpa Bardo</i>	115
Omagiu	116
Introducere	116

**PARTEA ÎNTÂI**

Lumea de după moarte	117
Corpul din <i>Bardo</i> . Nașterea și facultățile sale supranaturale	117
Caracteristicile existenței în starea intermediară	122
Judecata	127
Influența determinantă a gândirii	131
Apariția Luminilor celor Șase Loka	136

**PARTEA A DOUA**

Procesul Renașterii	139
Închiderea porțiilor matricei	139
Metodă pentru prevenirea accesului pe poarta unei matrice	140
Prima metodă de închidere a porții matricei	141
A doua metodă de închidere a porții matricei	142
A treia metodă de închidere a porții matricei	144
A patra metodă de închidere a porții matricei	147
A cincea metodă de închidere a porții matricei	148
Alegerea porții unei matrice	150
Viziunile previstoare despre locul nașterii	151
Protejarea împotriva furilor-călăi	153
Alegerea alternativă a unei nașteri supranaturale	155
sau a unei nașteri prin germene	155
Nașterea supranaturală prin transfer într-un regat paradisiac	155
Nașterea prin matrice: reîntoarcerea în lumea umană	157
Concluzie generală	160

<b>ANEXA 1</b>	164
I. Invocație către <i>Buddha</i> și <i>Bodhisattva</i>	164
II. Calea bunelor urări pentru salvarea din pasajele periculoase și strâmte din <i>Bardo</i>	166
III. Versurile-rădăcină ale celor șase <i>Bardo</i>	171
IV. Calea Bunelor Urări care apără de frică în <i>Bardo</i>	175
V. Colofon	179
<b>ANEXA 2</b>	181
I. Yoga	181
II. Tantrismul	183
III. Mantra sau cuvintele de forță	191
IV. Guru, Shishya (sau Chela) și inițierile	194
V. Realitatea	196
VI. Budismul de nord și de sud și creștinismul	202
VII. Judecata creștină medievală	205
<b>NOTE</b>	210
<b>INDICE ALFABETIC AL CUVINTELOR SANSCRITE MAI FRECVENT UTILIZATE ÎN TEXT</b>	264



Respect pentru oameni și cărți

# CARTEA TIBETANĂ A MORȚILOR

(*BARDO THÖDOL*)

## PARTEA ÎNTÂI

### **BARDO DIN MOMENTUL MORȚII**

#### **INSTRUCȚIUNI DESPRE SIMPTOMELE MORȚII SAU PRIMA PARTE DIN CHIKHAI BARDO.**

#### **LUMINA CLARĂ PRIMORDIALĂ VĂZUTĂ ÎN MOMENTUL MORȚII**

Mai întâi are loc confruntarea cu Lumina Clară, în timpul stării intermediare din momentul morții, care este astfel: există unii care au ascultat mult timp învățaturile religioase și totuși nu o vor recunoaște, iar alții mai puțin familiarizați o vor recunoaște. Toate categoriile de ființe care au primit învățaturile practice numite Ghiduri<sup>16</sup> vor fi puse, dacă le aplică, față în față cu Lumina Clară fundamentală și, fără [a trece prin vreo] stare intermedieră, vor obține [corpul] nenăscut al lui *Dharma-Kaya*, pe calea Mareiui Drum Ascendent<sup>17</sup>.

Iată modul de aplicare: cel mai bine este să fie prezent gurul care i-a dat, în timpul vieții, învățătură decedatului. Dacă el nu poate fi prezent, se va apela la un frate de credință sau, la nevoie, la un om instruit din aceeași credință. Dacă niciuna dintre aceste persoane nu poate veni, atunci se va apela la cineva care poate citi cu claritate acest *Thödol* de mai multe ori. I se va reaminti astfel celui dispărut ceea ce el a mai auzit din [învățatura] confruntării [cu momentul morții], astfel încât va putea recunoaște această Lumină Fundamentală și, fără nicio îndoială, va obține Eliberarea.

În ce privește momentul [adecvat] al aplicării metodei:

Când respirația începează, forța vitală va coborî în centrul energetic al Înțelepciunii<sup>18</sup>, iar „Cunoscătorul”<sup>19</sup> va experimenta Lumina Clară a condiției naturale<sup>20</sup>.

Atunci, forța vitală<sup>21</sup> este împinsă înapoi în jos de-alungul canalelor energetice drept și stâng<sup>22</sup> și se va pătrunde în starea intermediară.

Aceste instrucțiuni trebuie aplicate înainte ca forța vitală să se răspândească în canalul energetic stâng, după ce a traversat centrul ombilicului.

În general, timpul necesar acestei mișcări a forței vitale ține atât timp cât există încă respirație, adică aproximativ cât durează să iei o masă<sup>23</sup>.

Iată modul de aplicare:

Când respirația e pe punctul de-a înceta, e preferabil ca transferul să fi fost deja făcut cu eficiență, dar dacă nu a reușit, trebuie să ne adresăm muribundului astfel:

O, nobil fiu (numele), a venit pentru tine vremea să cauți Calea [către Realitate]. Suful tău este gata să se opreasă. Maestrul tău (guru) te-a confruntat cu Lumina Clară. Acum o vei cunoaște sub forma ei adevărată, în starea de *Bardo*, acolo unde toate lucrurile sunt precum vidul sau precum cerul fără nori, iar intelectul pur și fără pată este asemenea unei vacuități transparente, fără circumferință și fără centru. În acest moment, recunoaște-ți [adevărata ta esență] și rămâi în această stare. Te voi ghida eu însuși în această confruntare.

Odată citită, ea trebuie repetată de mai multe ori la urechea muribundului, înainte de a înceta respirația, pentru a o întipări [bine] în mintea acestuia.

Dacă respirația este pe cale de a înceta, muribundul trebuie întors pe partea dreaptă, în poziția numită „Leul culcat”. Trebuie comprimate [ușor] arterele [din dreapta și stânga gâtului].

Dacă muribundul are tendința de a dormi, sau a adormit deja, aceste stări trebuie oprite, iar arterele trebuie presate încet, dar ferm<sup>24</sup>. Astfel, forța vitală nu va mai putea reveni din canalul central<sup>25</sup> și va putea ieși [din corp] prin „deschiderea lui Brahma”<sup>26</sup>. Acum se aplică adevărata confruntare.

În acest moment, prima perceptie a stării *Bardo* a Luminii Clare a Realității, a conștiinței pure a lui *Dharma-Kaya* e experimentată de către toate ființele vii.